

Елизавета Кейнонен

365

ДНЕЙ

НЕМЕЦКОГО

ДЕНЬ 61 - ДЕНЬ 90

Метрадь

4

Елизавета Хейнонен

365 дней немецкого.

Тетрадь четвертая.

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=68966709

SelfPub; 2023

Аннотация

Книга предназначена для тех, кто в изучении немецкого языка не продвинулся дальше уровня «читаю со словарем» и желает научиться говорить (а не только читать и писать) по-немецки. Обучение разговорной речи происходит параллельно с повторением грамматики – шаг за шагом, от самого простого к более сложному. При этом грамматика не является самоцелью, а только подспорьем. Книга замечательно подходит для курсов разговорного немецкого языка для начинающих, но может быть также использована при индивидуальном или самостоятельном обучении. Чтобы сделать последнее возможным, каждая тетрадь учебника имеет аудио-приложение, которое поможет усвоить правильное произношение и интонацию. В книге были использованы изображения со стока FREE CLIPART и других бесплатных ресурсов.

Содержание

День девяносто первый	4
День девяносто второй	8
День девяносто третий	11
День девяносто четвертый	16
День девяносто пятый	26
День девяносто шестой	31
День девяносто седьмой	34
Конец ознакомительного фрагмента.	39

Елизавета Хейнонен

365 дней немецкого.

Тетрадь четвертая.

День девяносто первый

Тема урока: Спряжение неправильных глаголов в настоящем времени. Глагол sein.

AUFGABE 91

Передайте содержание следующих диалогов по-немецки.

1. «Это ваша собака?» – «Да». – «В таком случае (dann) вы должны мне еще 10 евро за фунт сосисок (für ein Pfund Würstchen)».

2. *Воспитательница в детском саду:* «Это ваш ребенок?»
Мужчина: «Я не вполне уверен. Они все так похожи. (Sie sehen sich alle so ähnlich.)»

3. *Шофер такси:* «Это ваш дом, г-н профессор?»
Пассажир: «Я не вполне уверен. Они все так похожи».

4. «Это ваш сын?» – «Да». – «Вы уверены?» – «Разумеется, я уверен». – «Но он совсем на вас не похож. (Er sieht Ihnen aber gar nicht ähnlich.)» – «Такое иногда случается».

5. «Это ваша подпись (die Unterschrift)?» – «Полагаю, да». – «Но вы не вполне уверены?» – «Нет, полной уверенности у меня нет».

6. *Полицейский*: «Это ваш муж, фрау Шульце?» *Фрау Шульце*: «Боже упаси! (Gott bewahre!) Нет! Конечно нет!» *Полицейский*: «Вы уверены?» *Фрау Шульце*: «Разумеется, я уверена. Мой муж высокий и стройный; этот же, напротив (hingegen), – маленький и пузатый (dickbäuchig), да к тому же еще и (und dabei noch) пьяный!» – «Однако этот человек утверждает (behaupten) обратное (das Gegenteil)». – «Он лжет! Он сумасшедший!»

7. «Прошу прощения, это ваш чемодан?» – «Разумеется, это мой чемодан». – «Вы уверены?» – «Разумеется, я уверен». – «Вы случайно не Рудольф Зоммер из Бонна?» – «Нет». – «Может быть, вы с ним родственники (verwandt sein mit **Dat.**)?» – «Тоже нет. Но к чему (wozu) все эти вопросы? Кто вы вообще такой? (Wer sind Sie überhaupt?)» – «Я Рудольф Зоммер, и это мой чемодан».

8. «Прошу прощения, это ваш зонт (der Regenschirm)?» – «Разумеется, это мой зонт». – «Вы уверены?» – «Разумеется, я уверен». – «Вы случайно не профессор Фогель из Нюрнберга?» – «Нет». – «Может быть, вы с ним родственники?» – «Тоже нет. Но к чему все эти вопросы? Кто вы вообще такой?» – «Я профессор Фогель, и это мой зонт».

Ключ:

1. “Ist das Ihr Hund?“ – „Ja.“ – „Dann schulden Sie mir noch zehn Euro für ein Pfund Würstchen.“ (das Pfund¹)
2. *Kindergärtnerin*: “Ist das Ihr Kind?“ *Mann*: „Ich bin nicht ganz sicher. Sie sehen sich alle so ähnlich.“ (der Kindergarten – детский сад)
3. *Taxifahrer*: “Ist das Ihr Haus, Herr Professor?“ *Passagier*: „Ich bin nicht ganz sicher. Sie sehen sich alle so ähnlich.“
4. “Ist das Ihr Sohn?“ – „Ja.“ – “Sind Sie sicher?“ – “Klar bin ich sicher.” – „Er sieht Ihnen aber gar nicht ähnlich.“ – “Das passiert manchmal.“ (Заметьте: тот предмет или человек, с которым обнаружено сходство, называется в Дательном падеже: Ich sehe ihm (ihr, ihnen, dir) gar nicht ähnlich. – Я совсем на него (на нее, на них, на тебя) не похож.)
5. “Ist das Ihre Unterschrift?“ – „Ich glaube, ja.“ – „Aber Sie sind nicht ganz sicher?“ – „Nein, ganz sicher bin ich nicht.“
6. *Polizist*: “Ist das Ihr Mann, Frau Schulze?“ *Frau Schulze*: „Gott bewahre! Nein! Natürlich nicht!“ *Polizist*: “Sind Sie sicher?“ *Frau Schulze*: “Klar bin ich sicher. Mein Mann ist groß und schlank, dieser hingegen ist klein, dickbäuchig und dabei noch betrunken!“ – “Aber dieser Mann behauptet das Gegenteil.“ – „Er lügt! Er ist verrückt!“
7. “Entschuldigung, ist das Ihr Koffer?“ – “Natürlich ist das mein Koffer.” – “Sind Sie sicher?“ – “Natürlich bin ich sicher.” – “Sind Sie zufällig Rudolf Sommer aus Bonn?“ – “Nein, bin ich nicht.“ – „Sind Sie vielleicht mit ihm verwandt?“ – „Auch nicht.“

¹ Немецкий фунт равен 500 грамм.

Aber wozu alle diese Fragen? Wer sind Sie überhaupt?“ – “Ich bin Rudolf Sommer, und das ist mein Koffer.”

8. “Entschuldigung, ist das Ihr Regenschirm?“ – “Natürlich ist das mein Regenschirm.” – “Sind Sie sicher?“ – “Natürlich bin ich sicher.” – “Sind Sie zufällig Professor Vogel aus Nürnberg?“ – “Nein, bin ich nicht.“ – „Sind Sie vielleicht mit ihm verwandt?“ – „Auch nicht. Aber wozu alle diese Fragen? Wer sind Sie überhaupt?“ – “Ich bin Professor Vogel, und das ist mein Regenschirm.”

WITZ

”Wer ist der hässliche Mann da hinten?“

“Das ist mein Bruder!”

“Oh, Verzeihung! Wie dumm von mir (с моей стороны)! Sie sehen sich ja wirklich sehr ähnlich!”

День девяносто второй

Тема урока: Спряжение неправильных глаголов в настоящем времени. Глагол sein.

AUFGABE 92

Передайте содержание следующих диалогов по-немецки.

1. «Как называется ваша книга?» – «Она называется 'Кто убийца (der Mörder)?'»

2. «Кто твой спутник (der Begleiter)?» – «Это не твоё дело. (Das ist nicht deine Sache.)»

3. «Кто наш попутчик (der Mitfahrer)?» – «Это не твоё дело».

4. «Кто твой подельник (der Komplize)? Где он сейчас?» – «Этого я вам не скажу».

5. «Кто ваш клиент?» – «Этого я вам не скажу. Профессиональная тайна (Schweigepflicht)».

6. «Кто твой любовник (der Liebhaber)? С кем ты мне изменяешь на этот раз (diesmal)?» – «Я тебе верна, клянусь тебе (ich schwöre dir)». – «Ложь, всё ложь! Как его имя?»

7. «Кто эти люди?» – «Какие люди? Мы здесь одни».

8. «Лаура беременна». – «Кто отец?» – «Не все ли равно? (Ist doch egal.)»

9. «Значит (also), ты помолвлен (verlobt sein). И кто же эта

счастливица (die Glückliche)?» – «Счастливицу зовут Ханна». – «Ханна Блумберг?» – «Да. Ты знаешь ее?» – «Даже очень хорошо».

10. «Что я слышу? (Was höre ich da?) Ты помолвлена? И кто же этот несчастный (der Unglückliche)?» – «Ты его не знаешь». (der Glückwunsch – «поздравление», буквально: «пожелание удачи», «пожелание счастья»)

11. «Через три недели (in drei Wochen) я снова женюсь». – «Мои поздравления! (Meine Glückwünsche!) И кто на этот раз твоя жертва (das Opfer)?»

Ключ:

1. “Wie heißt Ihr Buch?” – „Es heißt ‚Wer ist der Mörder?’“

2. “Wer ist dein Begleiter?” – „Das ist nicht deine Sache.“

3. “Wer ist unser Mitfahrer?” – „Das ist nicht deine Sache.“

4. “Wer ist dein Komplize? Wo ist er jetzt?” – „Das verrate ich euch nicht.“ (verraten – «выдавать секрет», «разглашать тайну», «предать»)

5. “Wer ist Ihr Klient?” – „Das verrate ich Ihnen nicht. Schweigepflicht.“ (Die Pflicht – это долг, в данном случае, это долг по отношению к клиенту, который обязует адвоката не разглашать доверенную ему информацию. Этим же словом обозначают врачебную тайну.)

6. “Wer ist dein Liebhaber? Mit wem betrügst du mich diesmal?” – „Ich betrüge dich nicht. Ich bin dir treu, ich schwöre dir!“ – “Lüge, alles Lüge! Wie ist sein Name?”

7. „Wer sind diese Leute?“ – “Welche Leute? Wir sind allein hier.“

8. „Laura ist schwanger.“ – “Wer ist der Vater?“ – „Ist doch egal.“ (Ist doch egal. = Das ist doch egal.)

9. „Du bist also verlobt. Wer ist denn die Glückliche?“ – „Die Glückliche heißt Hanna.“ – “Hanna Blumberg?“ – „Ja. Kennst du sie?“ – „Sehr gut sogar.“ (*Или*: Also, du bist verlobt.)

10. „Was höre ich da? Du bist verlobt? Wer ist denn der Unglückliche?“ – „Du kennst ihn nicht.“

11. „In drei Wochen heirate ich wieder.“ – “Meine Glückwünsche! Und wer ist diesmal dein Opfer?“ (die Woche, *мн. ч.* die Wochen)

День девяносто третий

Тема урока: Спряжение неправильных глаголов в настоящем времени. Глагол sein.

AUFGABE 93

В дверь стучат. Узнайте, кто пришёл. Будьте внимательны: кое-где вам придётся внести некоторые изменения в образец.

Образец:

A: Wer ist da?

B: Ich bin's – Helga.

A: Ach, du bist es, Helga! Moment! Herein!

A: Кто там?

B: Это я, Хельга.

A: Ах, это ты, Хельга. Минутку! Входи!

Комментарий. На вопрос «Кто там?» человек, стоящий за дверью, отвечает: “Ich bin es.” – «Это я». В устной речи первая буква последнего слова часто проглатывается, и получается “Ich bin's.” Точно также Ach, du bist es! можно сократить до Ach, du bist's!

Приглашение Herein! может относиться как к человеку, с которым вы на «ты», так и к тому, с кем вы на «вы», а также к

группе лиц. Herein – это не глагол, а наречие, которое указывает на движение вовнутрь. На русский язык мы переводим его глаголом в побудительной форме («Входи!» или «Входите!»), потому что именно так у нас принято отвечать на стук, приглашая человека войти.

1. «Кто там?» – «Это я, Моника». – «Ах, это ты, Моника. Входи! Дверь открыта».

2. «Кто там?» – «Это я, Рудольф». – «Ах, это ты, Рудольф. Минутку! Я не одета». – «Ничего, я подожду».

3. «Кто там?» – «Это я, дядя Карл». – «Ах, это ты, дядя! Однако ты рано. (Du bist aber früh.)» – «Ничего, я подожду».

4. «Кто там?» – «Это я, Герти». – «Ах, это ты, Герти!» – «Доброе утро! Я ведь не помешала?» – «Нет, нет. Ты как раз вовремя. Я как раз варю кофе. Ты ведь выпьешь со мной чашечку?» – «Охотно (*также: gerne*)».

5. «Кто там?» – «Это я, тетя Эмма». – «Ах, это ты, тетя! Доброе утро! Входи!» – «Я не вовремя? (Komme ich etwa ungelegen?) Ты не одна?» – «Нет. Почему?»

6. «Кто там?» – «Это я, Винклер». – «Ах, это вы, г-н сосед!» – «Я не вовремя? Вы заняты (beschäftigt)?» – «Нет, нет, вовсе нет. Просто я несколько удивлен».

7. «Кто там?» – «Это я, фрау Винклер». – «Ах, это вы, г-жа соседка!» – «Я не вовремя? Вы заняты?» – «Нет, но...» – «Понимаю. У вас гости. Ничего страшного. Я попозже снова зайду».

8. «Кто там?» – «Это я, Анна». – «Ах, это опять ты, Анна!» – «Что такое? Я не вовремя?» – «Да, ты не вовремя». – «Ага! У тебя гости! Мужчина? (здесь: Männerbesuch?) – «Не твое дело!»»

9. «Кто там?» – «Это я, Моника». – «Ну наконец-то! (Da bist du ja endlich!) Заходи! Мы ждем только тебя (auf dich)».

10. «Кто там?» – «Это я, Пауль». – «Ах, это ты, Пауль!» – «Я не вовремя?» – «Нет, нет! Ты очень даже вовремя (gelegen). Нам как раз не хватает одного игрока. Заходи!»»

Ключ:

1. “Wer ist da?” – “Ich bin’s – Monika.” – „Ach, du bist es, Monika! Herein! Die Tür ist offen.“

2. “Wer ist da?” – “Ich bin’s – Rudolf.” – „Ach, du bist es, Rudolf! Moment! Ich bin nicht angezogen.“ – “Schon gut, ich warte.”

3. “Wer ist da?” – “Ich bin’s – Onkel Karl.” – „Ach, du bist es, Onkel! Du bist aber früh. Ich bin noch nicht fertig.“ – “Schon gut, ich warte.” (В предложении Du bist aber früh мы опять столкнулись с модальной частицей aber, которая выражает отношение говорящего к происходящему, а именно его удивление и недовольство по поводу слишком раннего прихода дядюшки.)

4. “Wer ist da?” – “Ich bin’s – Gerti.” – “Ach, du bist es, Gerti!” – „Guten Morgen! Ich störe doch nicht, oder?“ – „Nein, nein. Du kommst genau richtig. Ich mache gerade Kaffee. Du

trinkst doch eine Tasse mit mir?“ – „Gerne.“ (gerne = gern)

5. “Wer ist da?“ – “Ich bin’s – Tante Emma.“ – „Ach, du bist es, Tante! Guten Morgen! Herein!“ – „Komme ich etwa ungelegen? Bist du nicht allein?“ – „Nein. Wieso?“ (Или: Komme ich vielleicht ungelegen?)

6. “Wer ist da?“ – “Ich bin’s – Winkler.“ – „Ach, Sie sind es, Herr Nachbar!“ – „Komme ich etwa ungelegen? Sind Sie beschäftigt?“ – „Nein, nein, überhaupt nicht. Ich bin nur etwas überrascht.“

7. “Wer ist da?“ – “Ich bin’s – Frau Winkler.“ – „Ach, Sie sind es, Frau Nachbarin!“ – „Komme ich etwa ungelegen? Sind Sie beschäftigt?“ – „Nein, aber...“ – „Verstehe. Sie haben Besuch. Schon gut. Ich komme später wieder.“

8. “Wer ist da?“ – “Ich bin’s – Anna.“ – “Ach, du bist es wieder, Anna!“ – „Was ist? Komme ich etwa ungelegen?“ – „Ja, du kommst ungelegen.“ – „Aha! Du hast Besuch! Männerbesuch?“ – „Das ist nicht deine Sache!“

9. “Wer ist da?“ – “Ich bin’s – Monika.“ – “Da bist du ja endlich! Herein! Wir warten nur noch auf dich.“ (Обратите внимание на расхождение в управлении русского глагола «ждать» и немецкого warten. За русским глаголом следует дополнение в винительном падеже без предлога, в то время как за его немецким соответствием – предложное дополнение.)

10. “Wer ist da?“ – “Ich bin’s – Paul.“ – „Ach, du bist es, Paul!“ – „Komme ich etwa ungelegen?“ – „Nein, nein! Du kommst sehr

gelegen. Uns fehlt gerade noch ein Spieler. Herein!“



День девяносто четвертый

Тема урока: Артикли в немецком языке. Неопределенный артикль.

Сегодня мы с вами поговорим об артиклях. Эта маленькая часть речи несет с собой большое количество информации. В первую очередь это информация грамматического характера. Артикль подсказывает нам, к какому роду принадлежит то или иное существительное и в каком падеже оно стоит. Но это далеко не все, на что способен артикль. Выбор артикля, а также сам факт его присутствия или отсутствия может повлиять на смысл сказанного, иногда кардинальным образом. Рассмотрим в качестве примера два коротеньких предложения:

1. Hans hat ein Schwein.
2. Hans hat Schwein.

Эти предложения отличаются между собой лишь присутствием в первом из них неопределенного артикля *ein*. В нем говорится о фермере по имени Ганс, у которого есть свинья. Во втором предложении вообще нет никакой свиньи. В нем речь идет о том, что этому самому Гансу очень повезло. Здесь *Schwein* означает «большое везение», «огромная удача». Как мы узнали, о чем идет речь в каждом конкретном случае? На это нам указал артикль, который в данном случае

сыграл смысловозначительную роль.

Выбирая между двумя артиклями, определенным и неопределенным, мы также думаем о смысле высказывания.

Возьмем, к примеру, существительное *der Engländer* («англичанин»). О чем говорит нам артикль *der*? Он говорит нам, что перед нами существительное мужского рода в именительном падеже и в единственном числе. Если нужно указать, что англичанин был не один, а их было несколько, нам опять же придется прибегнуть к помощи артикля, поскольку само слово *Engländer* во множественном числе звучит так же, как и в единственном. Сравните:

Der Engländer ist weg. – Англичанин сбежал.

Die Engländer sind weg. – Англичане сбежали.

Однако это не вся информация, которую мы получили благодаря артиклю. Одновременно определенный артикль говорит нам о том, что речь идет не о каких-то неизвестных людях, а о вполне конкретных англичанах, которых, по всей видимости, держали в заточении и которые теперь сбежали, – что подводит нас к непосредственной теме нашего урока, а именно к выбору между двумя артиклями – определенным и неопределенным.

Представьте себе такую ситуацию. Дворецкий докладывает хозяину дома:

“*Der Engländer ist wach und er fragt nach Ihnen.*“ – «Англичанин проснулся и желает вас видеть (*буквально*: спрашивает вас)».

В другой раз тот же дворецкий докладывает:

“Ein Engländer fragt nach Ihnen.“ – «Вас спрашивает какой-то англичанин».

В первом случае речь идет о человеке, известном обоим собеседникам. Скорее всего, это некий англичанин, оказавшийся в гостях у хозяина дома. Во втором случае слуга не знает этого человека. По внешнему облику или по характерному акценту он предположил, что перед ним англичанин. Чтобы передать этот смысл, мы при переводе на русский язык воспользовались неопределенным местоимением «какой-то». В немецком языке для этой же цели был использован неопределенный артикль.

Исторически неопределенный артикль восходит к числительному «один», от которого он унаследовал не только свой внешний облик, но и его значение: подобно числительному «один», неопределенный артикль указывает на то, что перед нами всего один предмет. Однако неопределенный артикль предоставляет нам гораздо больше информации, чем простое числительное. Он подсказывает нам, что перед нами не просто один предмет, а один незнакомый предмет, причем, как правило, один предмет из целого ряда однородных предметов. Так, наш дворецкий, увидев на пороге дома незнакомца, определил в нем англичанина, причем для него это лишь один англичанин из многих – «какой-то англичанин».

Приведу еще один пример.

В пьесе Шекспира «Ричард III» король просит дать ему

коня, поскольку его собственный конь был убит в сражении. Он восклицает:

“Ein Pferd, ein Pferd! Mein Königreich für ein Pferd!”

Неопределенный артикль в этой крылатой фразе подчеркивает, что Ричард, которому приходилось сражаться пешим, был готов отдать свое королевство в обмен на коня, на **любого** коня.

А теперь задачка для вас, мой читатель. Попробуйте определить, какую из двух ситуаций иллюстрирует рисунок.



1. Ich brauche das Zimmer bis morgen Abend.

2. Ich brauche ein Zimmer bis morgen Abend.

Какие слова произносит человек с чемоданом?

Ключ. Из рисунка видно, что человек только что приехал и желает получить комнату в гостинице. Он говорит: «Мне нужна комната до завтрашнего вечера». – “Ich brauche ein Zimmer bis morgen Abend.” Он понятия не имеет, какие номера имеются в отеле, ему просто нужен один (любой) номер. В такой ситуации определенный артикль только вызвал бы недоумение. С другой стороны, первая фраза была бы к месту, если бы он, будучи уже постояльцем отеля, решил продлить свое пребывание в отеле на еще один день. Тогда das Zimmer (с определенным артиклем) – это тот номер, который он занимает уже какое-то время.

Как подсказывают вышеприведенные примеры, в большинстве случаев выбор артикля диктуется ситуацией. Именно изображенная на рисунке ситуация подсказала нам, какую из двух фраз произнес приезжий господин. Однако мы бы не справились с поставленной задачей, если бы не знали, какой смысл заложен в самих артиклях.

Помимо ситуации, существуют определенные правила, которые регулируют употребление артиклей в индоевропейских языках, причем эти правила в разных языках могут не совпадать. Так, англичане сопровождают название профес-

сии неопределенным артиклем:

I'm a doctor. – Я врач.

А вот в немецком языке название профессий обычно² указывается без артикля: Ich bin Arzt.

И это лишь один случай из многих, когда правила в немецком и английском языке не совпадают. В то же время есть правила, которые подчиняются не столько языковому обычаю, сколько логике и здравому смыслу. Такие правила обычно являются общими для родственных языков. Так, из того обстоятельства, что прародителем неопределенного артикля является числительное «один», можно вывести одно важное правило:

Подобно числительному «один, неопределенный артикль не употребляется с существительными во множественном числе. В этом случае артикль просто опускается. Сравните:

1. Er liebt ein Mädchen.

2. Er liebt Mädchen.

В первом предложении речь идет о некоем человеке, который любит какую-то девушку. Во втором предложении говорится о человеке, который любит девушек вообще. Именно отсутствие артикля перед словом Mädchen, которое во множественном числе звучит так же, как и в единственном, подсказывает нам, что речь идет не об одной девушке, а о многих.

Это самое главное, но далеко не единственное правило,

² Заметьте: «обычно» не значит всегда. У каждого правила есть исключения.

связанное с неопределенным артиклем. На самом деле правил очень много, причем из каждого правила есть исключения, которые, в свою очередь, регулируются определенными правилами. Более того, есть случаи, которые трудно подвести под какое-либо правило: просто так принято говорить.

Совершенно очевидно, что усвоить все это за один урок просто невозможно. Для начала достаточно представить себе проблему в общих чертах, что мы и сделали с вами сегодня. В дальнейшем мы еще не раз вернемся к этой теме. Главное – внимательно читайте комментарии к упражнениям и помните, что выбор артикля говорящим никогда не бывает случайным.

AUFGABE 94

Удовлетворите любопытство своего собеседника, дав краткую характеристику человеку, который его интересуется. Существительные в скобках указаны с определенным артиклем. Вы сами должны придать им нужный вид.

Образец:

Klara: Dein Ex, wie ist er so?

Gerti: Ein Egoist, wie sie alle.

Клара: Твой бывший, что он за человек?

Герти: Эгоист, как и все они.

Комментарий. Если вы хотите узнать, что представляет

собой тот или иной человек, вы можете спросить: “Wie ist er so?” – «Что он из себя представляет?»; «Что он за человек?»

Заметьте также: когда предмет (в широком смысле слова) наделяется определенным качеством или ему дается определенная характеристика, то перед соответствующим существительным обычно ставится неопределенный артикль.

1. «Твой бывший, что он из себя представляет?» – «Мамынькин сынок (das Muttersöhnchen)».

2. «Твой бывший, что он из себя представляет?» – «Бабник (der Schürzenjäger), как и все они».

3. «Твой муж, что он за человек?» – «Тряпка (der Waschlappen), как и все мамынькины сыночки». – «Ну что ж (na ja), никто не совершенен (niemand ist perfekt)».

4. «Твой шеф, что он за человек?» – «Скупердяй (der Geizkragen), как и все они». – «Сочувствую».

5. «Твоя теща (die Schwiegermutter), что она за человек?» – «Любопытная Варвара».

6. «Твой зять (der Schwiegersohn), что он за человек?» – «Никчемная личность».

7. «Твоя невестка (die Schwiegertochter), что она из себя представляет?» – «Неряха (die Schlampe), как и все они».

8. «Твой тесть (der Schwiegervater), что он за человек?» – «Старый ворчун (ein alter Brummbär)». – «Ну что ж, никто не совершенен».

9. «Вы знакомы с Кеплером?» – «Даже очень хорошо». –

«Что он из себя представляет?» – «Как специалист (als Spezialist) или как человек (als Mensch)?» – «Как человек». – «Он трус, заячья душа (der Angsthase)».

Ключ:

1. “Dein Ex, wie ist er so?” – “Ein Muttersöhnchen.”

2. “Dein Ex, wie ist er so?” – “Ein Schürzenjäger, wie sie alle.” (die Schürze («фартук», «передник») + der Jäger («охотник») = der Schürzenjäger)

3. “Dein Mann, wie ist er so?” – “Ein Waschlappen, wie alle Muttersöhnchen.” – “Na ja, niemand ist perfekt.” (der Waschlappen – 1. «мочалка»; 2. «тряпка», «безвольный, слабохарактерный человек»)

4. “Dein Chef, wie ist er so?” – “Ein Geizkragen, wie sie alle.” – “Tut mir leid.”

5. “Deine Schwiegermutter, wie ist sie so?” – “Eine neugierige Ziege.” – “Tut mir leid.”

6. “Dein Schwiegersohn, wie ist er so?” – “Ein Taugenichts.”

7. “Deine Schwiegertochter, wie ist sie so?” – “Eine Schlampe, wie sie alle.” (Будьте осторожны сословом Schlampe. Оно служит обозначением не только неряшливой, но и распутной женщины.)

8. “Dein Schwiegervater, wie ist er so?” – “Ein alter Brummbär.” – “Na ja, niemand ist perfekt.” (brummen – «ворчать»; der Bär – «медведь»)

9. “Kennen Sie Kepler?” – „Sehr gut sogar.“ – „Wie ist er

so?“ – „Als Spezialist oder als Mensch?“ – „Als Mensch.“ – “Er ist ein Feigling, ein Angsthase.“ (der Spezialist; der Hase – «за-яц»)

WITZ

Zwei Männer treffen sich im Wald. Erkundigt sich der eine freundlich:

“Auch Jäger?“

“Ja!“

„Rotwild?“

„Nein, Schürzen!“

sich treffen встретиться; **sich erkundigen** осведомиться;
das Rotwild благородные олени (*букв.:* красная дичь)



День девяносто пятый

Тема урока: Артикли в немецком языке. Неопределенный артикль.

AUFGABE 95

Ответьте на вопрос собеседника.

Образец:

A: Was ist das?

B: Ich glaube, das ist eine Karte.

A: Eine Schatzkarte?

A: Nein, einfach eine sehr alte Karte.

A: Что это?

B: Я думаю, это карта.

A: Карта сокровищ?

B: Нет, просто очень старая карта.

Комментарий. Заметьте: при ответе на вопрос *Was ist das?* предмет, о котором спрашивают, обычно называется с неопределенным артиклем. В этом и в других аналогичных случаях неопределенный артикль полностью соответствует своему названию: предмет, о котором спрашивают, неизвестен спрашивающему, и он желает выяснить, что это. (Исключение из этого правила составляют неисчисляемые пред-

меты, то есть те, которые нельзя сосчитать сами по себе.³)

1. «Что это?» – «Это подарок». – «Подарок? Для меня (für mich)?»

2. *Учитель:* «Что это? Шпаргалка (der Spickzettel)? Ты опять пользуешься шпаргалками?»

3. «Что это?» – «Это снотворное (*букв.:* снотворное средство – das Schlafmittel)». – «Ты принимаешь (nehmen → du nimmst) таблетки для сна? С каких пор? (Seit wann?)»

4. «Что это?» – «Это бутерброд с сыром (das Käsebrod)». – «А где сыр?» – «Это бутерброд с сыром без сыра (ohne Käse). Сыр, к сожалению, закончился. (Der Käse ist leider alle.)»

5. «Что это?» – «Это бутерброд с колбасой (das Wurstbrod)». – «А где колбаса?» – «Это бутерброд с колбасой без колбасы. Колбаса, к сожалению, закончилась».

6. «Сколько лет твоей тете? (Wie alt ist deine Tante?)» – «Это секрет».

7. «Как тебя зовут на самом деле (wirklich)?» – «Это секрет».

8. Мы с тобой родственники, и это проблема.

9. «Где мы?» – «Я думаю, это какая-то пещера (die Höhle)».

10. Руки вверх! (Hände hoch!) Это ограбление (der

³ Примеры неисчисляемых существительных: Wasser, Fleisch, Geld, Liebe, Glück. Неисчисляемые существительные обычно не употребляются с неопределенным артиклем. Как мы увидим в дальнейшем, неопределенный артикль появляется рядом с этими словами только при наличии определенных условий.

Überfall)!

11. «Что вы здесь делаете? Это частный клуб (der Privatklub). Кто вы вообще такие?» – «Всё в порядке. Это полицейская облава (die Razzia). Вы все арестованы (verhaftet)».

12. «Как он это делает?» – «Я думаю, это фокус (das Kunststück), магический трюк (der Zaubertrick)».

13. «Дедушка, почему тебя называют боцманом (Bootsmann)?» – «Это долгая история (eine lange Geschichte)».

14. «Кто вы и как вы сюда попали (wie kommt ihr hierher)?» – «Это долгая история».

Спряжение глагола **nehmen** в настоящем времени

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ich nehme	wir nehmen
2	du nimmst	ihr nehmt
3	er/sie/es nimmt	sie/Sie nehmen

Ключ:

1. “Was ist das?” – “Das ist ein Geschenk.“ – „Ein Geschenk? Für mich?“

2. *Lehrer:* „Was ist das? Ein Spickzettel? Spickst du schon wieder?“ (spicken («списывать, пользоваться шпаргалками»))

+ der Zettel («записка») = der Spickzettel («шпаргалка»)

3. “Was ist das?” – „Das ist ein Schlafmittel.“ – „Du nimmst Schlaftabletten? Seit wann?“ (Глагол nehmen – неправильный. См. таблицу.)

4. “Was ist das?” – „Das ist ein Käsebrod.“ – „Und wo ist der Käse?“ – „Das ist ein Käsebrod ohne Käse. Der Käse ist leider alle.“

5. “Was ist das?” – „Das ist ein Wurstbrod.“ – „Und wo ist die Wurst?“ – „Das ist ein Wurstbrod ohne Wurst. Die Wurst ist leider alle.“

6. „Wie alt ist deine Tante?“ – „Das ist ein Geheimnis.“

7. “Wie heißt du wirklich?“ – „Das ist ein Geheimnis.“

8. Wir sind verwandt, und das ist ein Problem.

9. „Wo sind wir?“ – „Ich glaube, das ist eine Höhle.“

10. Hände hoch! Das ist ein Überfall!

11. “Was machen Sie hier? Das hier ist ein Privatklub. Wer sind Sie überhaupt?“ – „Alles in Ordnung. Das ist eine Razzia. Sie sind alle verhaftet!“

12. „Wie macht er das?“ – “Ich glaube, das ist ein Kunststück, ein Zaubertrick.“

13. „Opa, warum nennt man dich Bootsmann?“ – „Das ist eine lange Geschichte.“

14. „Wer seid ihr und wie kommt ihr hierher?“ – „Das ist eine lange Geschichte.“



Hände hoch!
Das ist ein Überfall!



День девяносто шестой

Тема урока: Артикли в немецком языке. Неопределенный артикль. Спряжение глагола wissen.

AUFGABE 96

Передайте содержание следующих диалогов по-немецки.

Образец:

A: Hier steht: „Nicht rauchen!“

B: Seit wann ist das ein Hindernis?

A: Здесь написано: «Не курить!»

B: С каких пор это является препятствием?

1. «Здесь написано: «Не входить!» – «С каких пор это является препятствием?»»

2. «Здесь написано: «Не парковаться!» – «С каких пор это является препятствием?»»

3. «Квартира опечатана». – «С каких пор это является препятствием?»»

4. «Дверь опечатана». – «С каких пор это является препятствием?»»

5. «Конверт (der Umschlag) запечатан». – «С каких пор это является препятствием?»»

6. «Мне кажется, где-то здесь (hier irgendwo) есть камера

- (die Kamera)». – «С каких пор это является препятствием?»
7. «Компьютер защищен паролем (passwortgeschützt sein)». – «С каких пор это является для тебя препятствием?»
8. «Телефон защищен паролем». – «С каких пор это является для тебя препятствием?»
9. «Все данные (die Daten) защищены паролем». – «С каких пор это является для тебя препятствием?»
10. «Это замок с комбинацией (das Zahlenschloss)». – «С каких пор это является для тебя препятствием?»
11. «Мне кажется, Камилла мне изменяет». – «Что за глупости! (Was für ein Unsinn!) Вы женаты более (mehr als) 35 лет!» – «С каких пор это является препятствием?»

Ключ:

1. „Hier steht: „Nicht eintreten!“ – “Seit wann ist das ein Hindernis?”
2. „Hier steht: „Nicht parken!“ – “Seit wann ist das ein Hindernis?”
3. “Die Wohnung ist versiegelt.” – “Seit wann ist das ein Hindernis?” (das Siegel – печать; versiegeln – опечатывать, запечатывать (*сургулом*))
4. “Die Tür ist versiegelt.” – “Seit wann ist das ein Hindernis?”
5. “Der Umschlag ist versiegelt.” – “Seit wann ist das ein Hindernis?”
6. “Ich glaube, hier irgendwo ist eine Kamera.” – “Seit wann ist das ein Hindernis?”

7. „Der Computer ist passwortgeschützt.“ – “Seit wann ist das ein Hindernis für dich?” (Das Passwort – пароль; schützen – защищать)

8. „Das Handy ist passwortgeschützt.“ – “Seit wann ist das ein Hindernis für dich?”

9. „Alle Daten sind passwortgeschützt.“ – “Seit wann ist das ein Hindernis für dich?”

10. “Das ist ein Zahlenschloss.” – “Seit wann ist das ein Hindernis für dich?”

11. „Ich glaube, Camilla betrügt mich.“ – „Was für ein Unsinn! Ihr seid mehr als fünfunddreißig Jahre verheiratet!“ – “Seit wann ist das ein Hindernis?”

WITZ

Ärztin: „Ich schreibe Ihnen ein Rezept.“

Patientin: “Oh, vielen Dank. Kochen Sie auch so gern wie ich?”

День девяносто седьмой

Тема урока: Артикли в немецком языке. Нулевой артикль.

AUFGABE 97

Передайте содержание следующих диалогов по-немецки.

Образец:

A: Was bist du von Beruf?

B: Ich bin Museumdieb.

A: Nein, ich meine es ernst.

B: Na, dann Kunstkritiker.

A: Das ist schon besser.

A: Кто ты по профессии?

B: Я музейный вор.

A: Нет, я серьезно.

B: Ну, в таком случае я художественный критик.

A: Вот это больше похоже на правду. (*Буквально:* вот это уже лучше.)

Комментарий. При ответе на вопрос о принадлежности человека к какой-либо профессии, неопределенный артикль перед существительным-названием профессии опускается. То же самое происходит при указании на национальность

человека, а также, когда дело касается групп или категорий людей, объединенных по другим признакам. Примером таких групп могут быть пьяницы, в противоположность трезвенникам, курящие в противоположность некурящим, вегетарианцы в противоположность мясоедам, холостяки в противоположность семьянинам, любители шахмат в противоположность тем, кто не любит шахматы, – и так далее. Это правило нарушается в том случае, если перед названными категориями существительных появляется определение, которое наделяет представителя группы определенным качеством. Сравните:

1. Er ist Student. – Он студент.

2. Er ist ein guter Student. – Он хороший студент.

1. Ich bin Junggeselle. – Я холостяк.

2. Ich bin ein alter Junggeselle. – Я старый холостяк.

Кроме того, замечу на полях, что, когда речь идет о последней категории людей (холостяки, семьянины, вегетарианцы и т.д.), вышеназванного правила придерживаются не очень строго, и одни и те же слова можно встретить как с неопределенным артиклем, так и без него.

1. «Кто ты по профессии?» – «Я занимаюсь кражей произведений живописи (Gemäldedieb sein)». – «Нет, я серьезно». – «Ну, в таком случае я арт-дилер, торговец произведениями искусства (der Kunsthändler)». – «Вот это больше похоже на правду».

2. «Кто ты по профессии?» – «Я угонщик автомобилей (der Autodieb)». – «Нет, я серьезно». – «Ну, в таком случае я торговец автомобилями (der Autohändler)». – «Вот это больше похоже на правду».

3. «Мой отец говорит, давать лучше, чем (besser als) брать». – «Кто твой папа по профессии?» – «Он боксер (der Boxer)».

4. «Эй, твой отец стекольщик (der Gläser)?» – «Нет. Почему?» – «Ты, видимо (wohl) думаешь, что ты прозрачный (durchsichtig)?» – «О, прошу прощения!»

5. «Выпьешь чего-нибудь? Чаю? Кофе?» – «У тебя есть что-нибудь спиртное (букв.: что-нибудь с алкоголем)?» – «Нет. Я непьющий (der Nichttrinker)». – «Жаль».

6. «Папа, носороги (das Nashorn, *мн. ч.* die Nashörner) вегетарианцы (der Vegetarier)?» – «Да, таки есть». – «А черепахи (die Schildkröte, *мн. ч.* die Schildkröten)? Они тоже вегетарианцы?» – «Спроси что-нибудь полегче. (Da bin ich überfragt.)»

7. «Что мы празднуем?» – «Я снова холост!»

8. «Тебе нужна жена, Юрген. Как давно (wie lange) ты уже вдовец? Четыре года? Пять лет?» – «Шесть». – «Ну вот видишь? У меня есть на примете женщина, которая подойдет тебе идеально. (Ich kenne die perfekte Frau für dich.) Она тоже вдова (Witwe) без детей».

9. «Скажите (sagen Sie), фрау Мюллер, ваш муж правша (der Rechtshänder) или левша (der Linkshänder)?» – «Он

правша. Почему вы спрашиваете?»

Ключ:

1. „Was bist du von Beruf?“ – “Ich bin Gemäldedieb.“ – “Nein, ich meine es ernst.“ – “Na, dann Kunsthändler.“ – “Das ist schon besser.“ (der Händler – «торговец»)

2. „Was bist du von Beruf?“ – “Ich bin Autodieb.“ – “Nein, ich meine es ernst.“ – “Na, dann Autohändler.“ – “Das ist schon besser.“

3. “Mein Vater sagt, geben ist besser als nehmen.“ – „Was ist dein Vater von Beruf?“ – „Er ist Boxer.“

4. „Hey, ist dein Vater Gläser?“ – „Nein. Warum?“ – „Du denkst wohl, du bist durchsichtig?“ – „Oh, Entschuldigung!“ (Вопрос Ist dein Vater Gläser? представляет собой идиому, которая намекает на то, что человек, к которому обращаются, загоразживает вид говорящему.)

5. „Trinkst du etwas? Tee? Kaffee?“ – “Hast du was mit Alkohol?“ – “Habe ich nicht. Ich bin Nichttrinker.“ – “Schade.”

6. “Vati, sind Nashörner Vegetarier?“ – “Ja, das sind sie.“ – “Und Schildkröten? Sind sie auch Vegetarier?“ – „Da bin ich überfragt.“ (Слова Da bin ich überfragt представляют собой устойчивую фразу, которая означает, что заданный вопрос выходит за пределы познаний спрашиваемого. // der Schild («щит»; «панцирь черепахи») + die Kröte («жаба») = die Schildkröte)

7. „Was feiern wir?“ – „Ich bin wieder Junggeselle!“

8. „Du brauchst eine Frau, Jürgen. Wie lange bist du schon Witwer? Vier Jahre? Fünf?“ – „Sechs.“ – „Na, siehst du? Ich kenne die perfekte Frau für dich. Sie ist auch Witwe ohne Kinder.“

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.